

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.511/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 33.511/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 mei 2002 door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot machtiging van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers om de gezinsbijslag uit te betalen die verschuldigd is aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en tot vaststelling van de administratiekosten die voortvloeien uit deze betaling evenals de modaliteiten van een eventuele herziening", heeft op 13 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 24 mai 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés à procéder au paiement des prestations familiales dues au personnel du Ministère de la Communauté germanophone et fixant les frais d'administration découlant de ce paiement ainsi que les modalités de révision éventuelle", a donné le 13 juin 2002 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers te machtigen de gezinsbijslag uit te betalen aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap. Het ontwerp stelt voorts de administratiekosten vast die deze instelling daarvoor verschuldigd is en bepaalt de nadere regels voor de mogelijke herziening ervan.

Rechtsgrond voor die regeling wordt geboden door de artikelen 101, vierde lid, en 111, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Aangezien de term "modaliteiten" in het Nederlands ongebruikelijk is als het gaat om een regeling, de wijze waarop iets geregeld wordt, bepalingen, voorschriften of voorwaarden, dient die term in het opschrift te worden vervangen door de woorden "nadere regels".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis entend autoriser l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés à procéder au paiement des prestations familiales dues au personnel du Ministère de la Communauté germanophone. Le projet fixe ensuite les frais d'administration qui sont dus à cet organisme à cet effet, ainsi que les modalités de leur révision éventuelle.

Ces dispositions trouvent leur fondement légal dans les articles 101, alinéa 4, et 111, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dès lors que le terme "modaliteiten" n'est pas conforme à l'usage en néerlandais lorsqu'il vise une réglementation, la manière dont un sujet est réglé, des dispositions, des prescriptions ou des conditions, il y a lieu de remplacer ce terme par les mots "nadere regels" dans l'intitulé.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME